

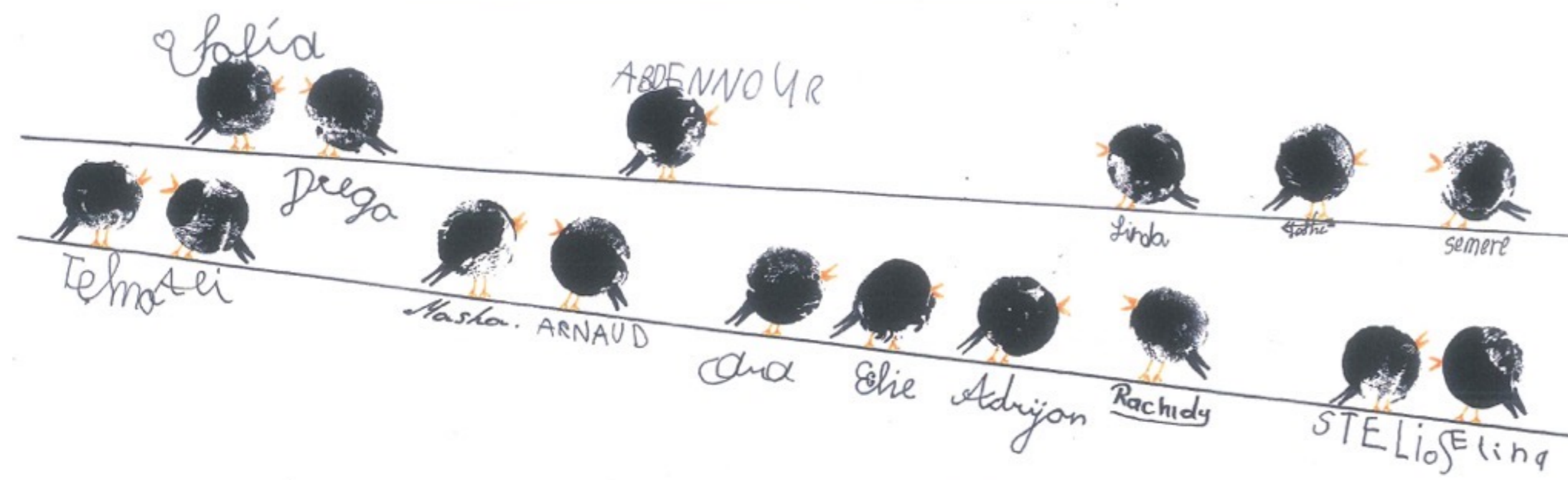


CONCOURS KAMISHIBAI PLURILINGUE 2020-2021

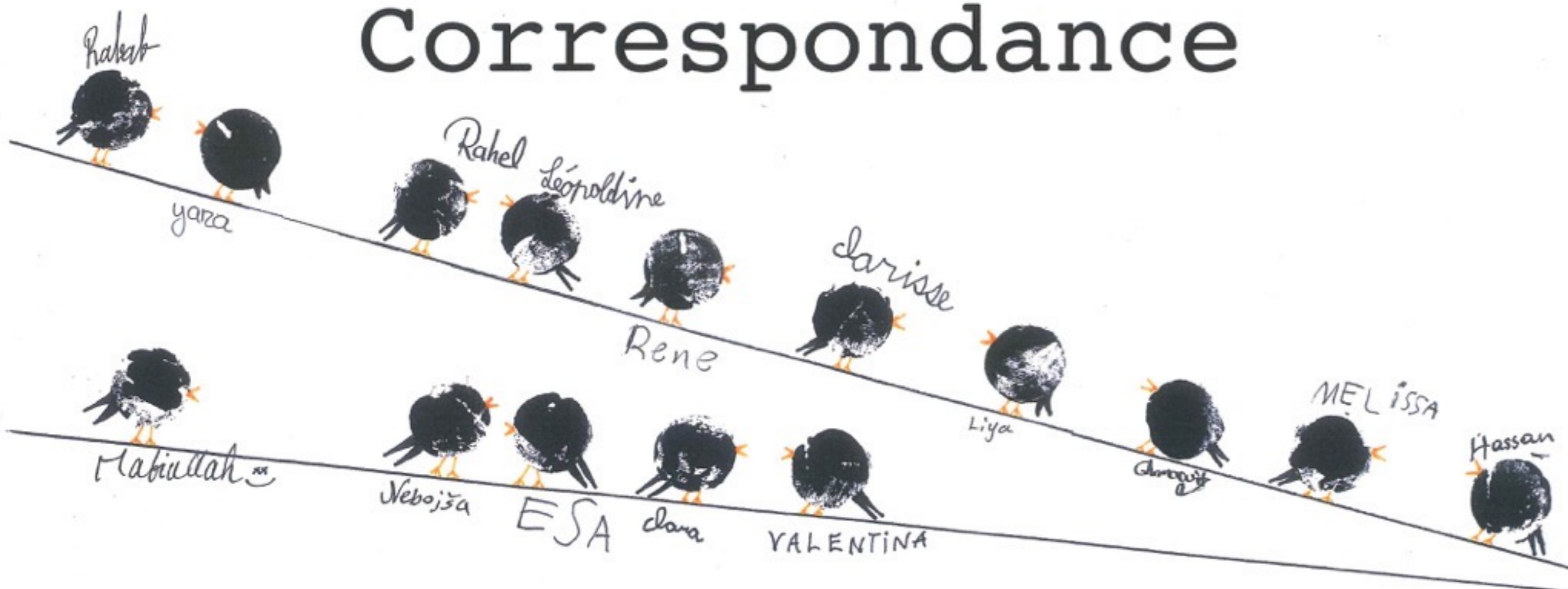
CORRESPONDANCE

CATÉGORIE: CYCLE 3

EDT DE VEVEY, CLASSE VE11 DE WINKA CUSTODIO ET LA CLASSE 2.12 (3P) DU COLLÈGE DE LA VEVEYSE



Correspondance



1

Correspondance

Ecrit et illustré par la classe VE11 (profil 8) de l'EdT de Vevey et la classe 2.12 (3P) du collège de la Veveysse.



2

Salut ! Moi je m'appelle Rachidy. Je suis une jeune hirondelle et je vis en Suisse à la lisière d'un bosquet. Mon plat préféré, c'est les mouches. Mais depuis quelques jours, elles se font rares. Le vent est froid et le ciel est gris. Mon père me parle souvent d'un endroit merveilleux et chaud, rempli d'insectes de toutes les formes et de toutes les couleurs. Et je crois que je vais bientôt découvrir ce paradis, le Congo. Mais mon père m'a prévenu, le trajet sera long et dangereux.

Rachidi (lingala)



3

C'est le grand jour ! Au lever du soleil, je prépare ma valise et je prends mon envol. Je me place devant toutes les hirondelles et sans réfléchir, je prends le chemin en direction du sud. Mon prénom signifie « le bon guide » et je tiens à faire honneur à mes parents.

Je survole la mer Méditerranée en direction du continent africain. Je fais une petite visite à Majorque avant de poursuivre. En survolant l'Algérie, je vois des paysages magnifiques, il y a beaucoup de sable, le soleil me chauffe les plumes des ailes, les arbres sont différents et il y a de drôles d'animaux.





4

Mais je fatigue vite, j'ai faim, j'ai soif, il fait trop chaud et je n'arrive plus à poursuivre. Je suis fatigué et je n'ai plus la force. J'ai voulu aller trop vite et je me retrouve seul, épuisé. C'est alors qu'une autre hirondelle se pose vers moi et me donne quelques graines et un peu d'eau qu'elle avait emporté dans son sac. Elle a vu que je n'allais pas bien et a pris le temps de m'aider. Elle m'a sauvé la vie et je lui en serai pour toujours reconnaissant. Je vous présente Max et depuis ce jour, il est devenu mon meilleur ami.



5

Nous avons fait la fin du voyage ensemble jusqu'au Congo.

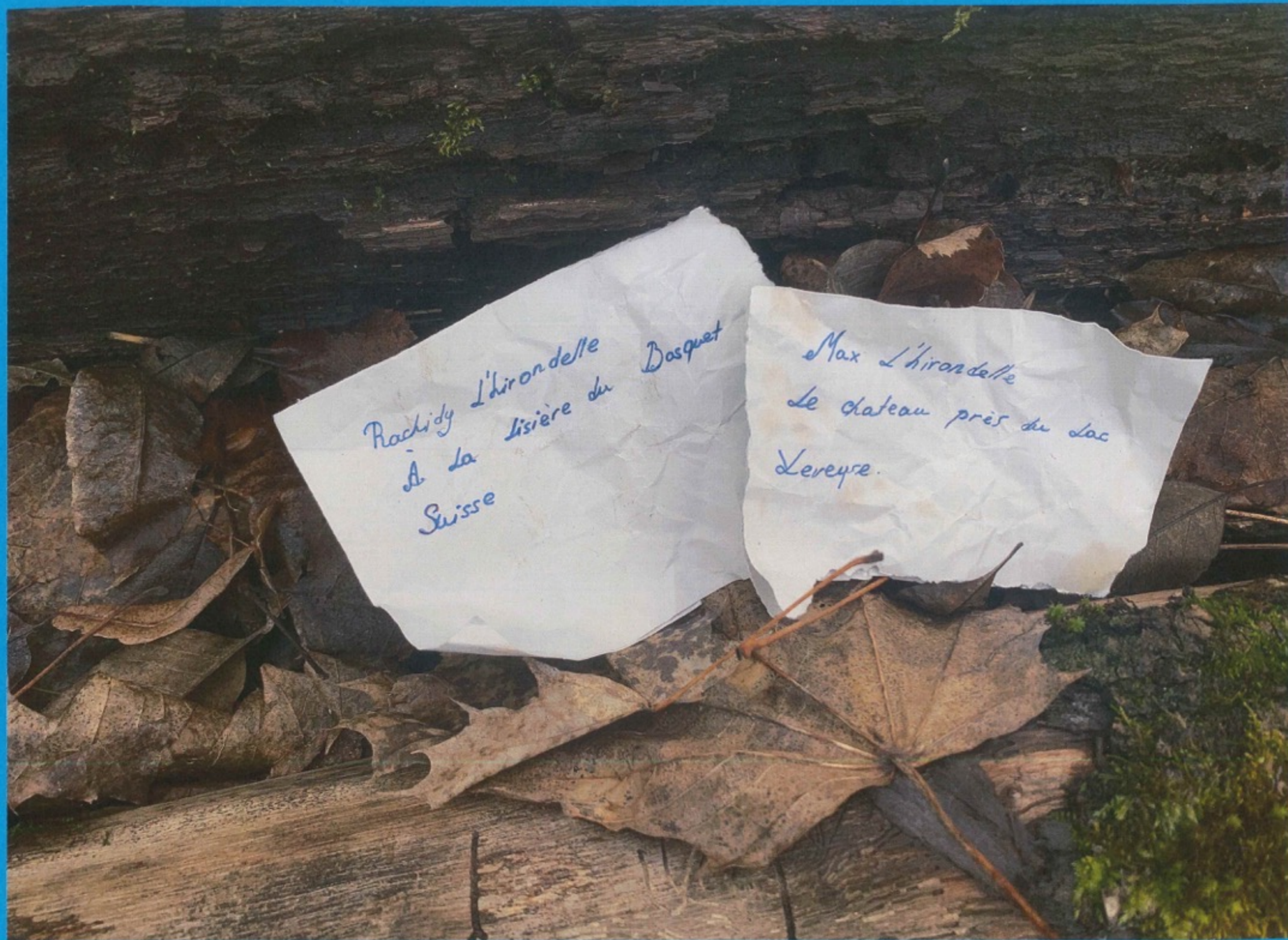
Ce n'est pas sa première migration et il connaît de beaux coins, de bons hôtels et des spécialités croustillantes de la région à ne pas louper. Nous avons découvert la capitale Kinsásá, les chutes de Zongo, le lac Kivu et le volcan Nyiragongo. Il y avait aussi de grands mammifères comme dans Tarzan, qu'ils appellent là-bas des Mukumbusu. Tout est si beau, comme dans les histoires que me racontait mon père.

kinsasa (lingala) – zongo (lingala)

kivou (lingala) – gniragongo (lingala)

moukoubousu (lingala)





6

Ça sent le printemps et il est temps de rentrer en Suisse. Nous volons côte à côte avec mon ami, mon partenaire. Mais arrivés au pays, Max s'arrête sur les rives du lac Léman et moi je poursuis ma route en direction de mon bosquet auprès de ma famille. Après un check et une petite larme, nous échangeons nos adresses et nous nous promettons de garder contact.

Rachidy l'hirondelle
A la lisière du Bosquet
Suisse

Max l'hirondelle
Le Château près du lac
Veveyse

tchek (anglicisme)

**Retranscription des adresses*



7

Les jours passent et je pense beaucoup à Max. Alors je demande à ma grand-mère si son pigeon voyageur, Kiki, serait prêt à lui apporter un message de ma part. Je lui accroche un petit parchemin à la patte et il prend son envol pour le château près du lac.

Kiki arrive rapidement à destination, et pendant que Max déroule le papier, il en profite pour reprendre des forces.

« Salut mon ami, comment vas-tu ? On a passé de bons moments ensemble. Et je n'arrête pas de penser à toi. Est-ce que tu as trouvé un endroit où faire ton nid ? Tu me manques beaucoup. J'espère qu'on se reverra bientôt. Rachidy »

Information : message à dérouler sur la planche du Kamishibai.

**Retranscription du message*



à l'école
chercher
le nid mon
lune
me, ma
es plumes
is enfants qui
encouragent.



Rachidy l'hirondelle
à la lisière
du bosquet Suisse

8

Le premier jour de l'été, je suis réveillé par des bruits de sabots ! Un coursier à cheval me transmet un courrier. Tout excité, j'ouvre l'enveloppe et en sort la lettre. C'est Max qui m'a écrit.

« Salut mon ami, je vais très bien. Oui, j'ai trouvé un endroit où faire mon nid. Je me suis installé dans une école qui ressemble à un château et qui s'appelle la Veveyse. C'est un vieux bâtiment, il y a plein d'endroits où m'installer. Je travaille dur pour construire mon nid. Près de l'école, il y a un parc où je vais chercher de la boue. Ensuite, je retourne vers mon nid qui est sur le rebord d'une fenêtre, et en utilisant la boue, ma salive, des feuilles et quelques plumes, je continue ma construction. Les enfants qui travaillent dans l'école m'encouragent. Et toi, comment vas-tu ? Où as-tu construit ton nid ? Tu me manques aussi, je te dis à très bientôt. Max »

Information : lettre à prendre dans l'enveloppe sur la planche de Kamishibai.

**Retranscription du courrier*

TELEGRAM - IMMEDIATE

Max - stop - lettre arrivée avec coursier à cheval -
stop - content de te lire - stop - toi habiter endroit
magnifique - stop - moi situation difficile - stop -
nid dans grange de la forêt mais homme détruire pour
plus grande ferme avec route béton - stop - homme pas
gentil - stop - moi peur et désespéré - stop - vais
chercher autre endroit avec ma famille - stop - tu
pars Afrique pour prochaines vacances ? - stop - écris
moi vite - stop - amitiés - stop - Rachidy - stop

100-AB

9

A peine ai-je terminé de lire sa lettre que je cherche une solution pour lui répondre au plus vite. J'ai tellement à lui dire mais la situation est très compliquée pour moi et ma famille. Nous sommes en pleine bataille. L'été est bientôt terminé et nous ne sommes pas prêts pour notre voyage vers l'Afrique. Je lui envoie alors un télégramme qu'il lit quelques jours plus tard.

Max - stop - lettre arrivée avec coursier à cheval - stop - content de te lire - stop - toi habiter
endroit magnifique - stop - moi situation difficile - stop - nid dans grange de la forêt mais
homme détruire pour plus grande ferme avec route béton - stop - homme pas gentil - stop -
moi peur et désespéré - stop - vais chercher autre endroit avec ma famille - stop - tu pars
Afrique pour prochaines vacances ? - stop - écris moi vite - stop - amitiés - stop - Rachidy -
stop

**Retranscription du télégramme*



10

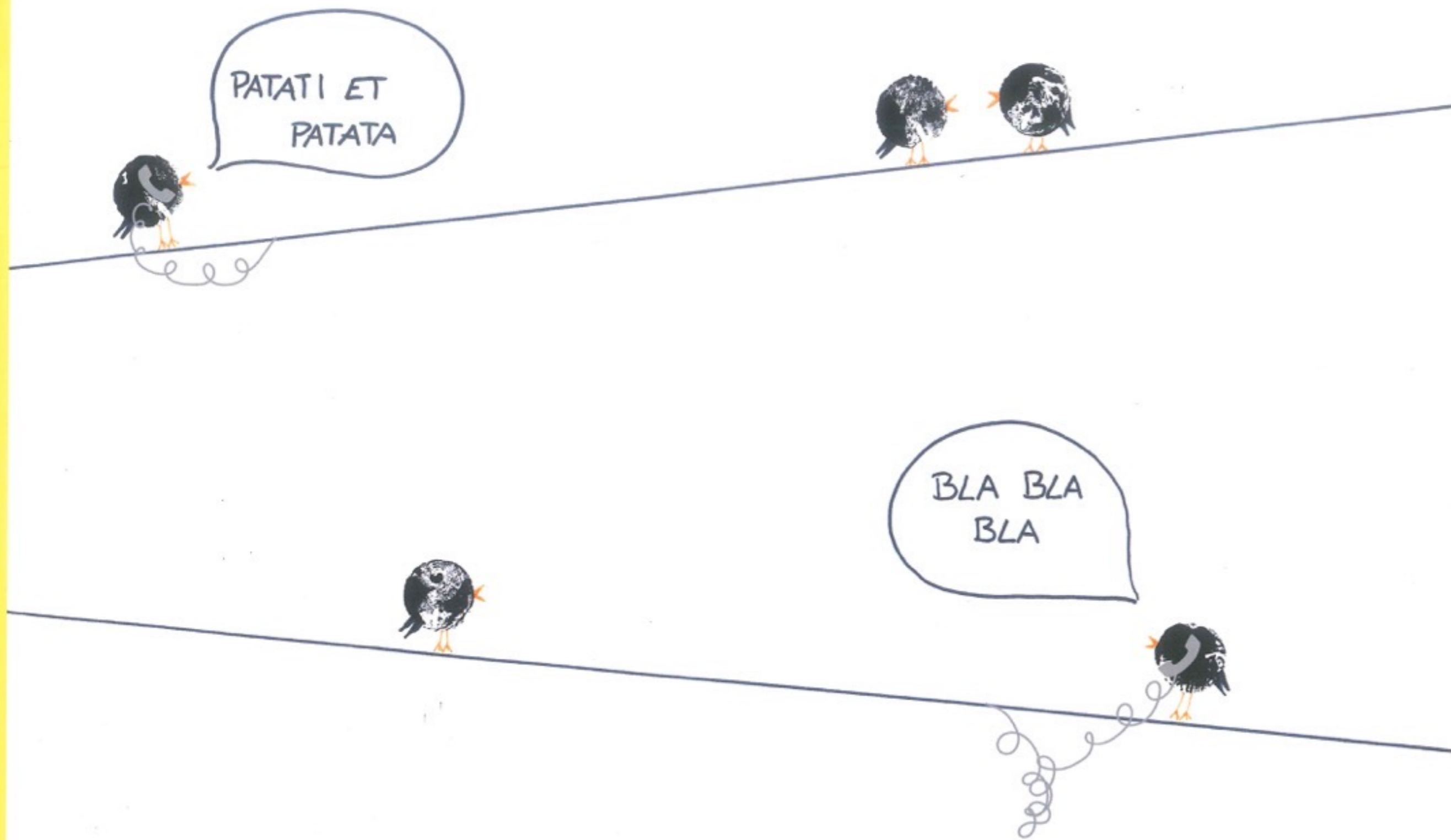
C'est l'hiver, la neige tombe et il fait froid dehors. Le facteur me dépose une lettre en provenance d'Espagne.

« Cher Rachidy, comme cet homme était méchant ! Es muy triste. J'espère que tu vas vite trouver un nouveau chez toi. Et au printemps, tu seras le bienvenu dans notre école. Cette année, je me suis arrêté en España. Il fait déjà assez chaud ici, pas besoin de me fatiguer les ailes jusqu'en Afrique. Adiòs et à bientôt j'espère. Max »

Information : carte postale à sortir de la boîte aux lettres sur la planche du Kamishibai.

**Retranscription de la carte postale*
ès mouille tristé (espagnol)

espagna (espagnol)
adios (espagnol)



11

Le printemps approche et je pense fort à Max. Je lui lance un coup de fil...

Téléphone : DRIIIIIIIING !

Max : Oui allô ? C'est Max au téléphone.

Rachidy : Oui Salut, c'est Rachidy.

Max : Salut Rachidy, mon ami ! Tu vas bien ?

Rachidy : Oui, ça va bien. J'suis trop content de t'entendre. Eh ?! Et merci pour ta carte. Elle est magnifique ! J'l'ai accrochée sur mon frigo. T'as passé de belles vacances ?

Max : Oui c'était génial l'Espagne ! Et toi t'es parti en vacances ?

Rachidy : Non, moi chui pas parti c't hiver. Les humains ont vu qu'on n'avait plus d'endroit où aller avec ma famille. Alors y nous ont installé des nichoirs. Sont trop beaux ! Cuisine américaine, douche à l'italienne et salon à la marocaine. Y'a même le chauffage au sol ! Et à l'entrée, c'est écrit en p'tites lettres : « Wood from Germany – made in Sweden ». C'est la grande classe mon ami !

Max : Waouh ça a l'air génial chez toi ! Moi aussi je serai resté ! Je viendrais bien te rendre visite.

Rachidy : Bon, faut que j'te laisse, ma p'tite sœur aimerait aussi appeler ses amis et on n'a pas beaucoup de crédit. A bientôt ! Et n'oublie pas : amis pour la vie !

Max : OK je te laisse, salue bien ta famille mon ami pour la vie.

Rachidy : Oui j'leur dirai, salue les tiens de ma part aussi. C'était trop cool d'entendre ta voix.
Bye !

Max : Oui c'était super, rappelle vite, à bientôt !

Téléphone : TUTUTUT..

oud from djermani - méid ine
soueden (anglais)

Baye (anglais)



12

C'est l'été et avec ma famille, nous faisons le plein de moustiques et de mouches pour avoir des réserves avant notre migration pour le Congo. Mais en plein repas, j'entends ma tante qui m'appelle. Il y a un problème et nous devons faire vite. Avant de partir, j'écris un mail à Max pour le prévenir.

Salut max ! J'espère que tu vas bien. J'ai des nouvelles pour toi. Malheureusement mon oncle est tombé gravement malade à cause d'un pesticide. On doit partir pour l'Allemagne et se rendre chez un médecin très connu. C'est lui qui a inventé un vaccin très effectif. Peut-être que tu as déjà entendu parler de lui. Il s'appelle Cigogne Schmitz, ce n'est pas facile de le trouver parce qu'il habite près de Berlin dans son laboratoire souterrain, hors de la ville. Il nous a donné un lieu de rendez-vous dans un parc de Seeburg sur Dallgow-Döberitz devant la statue en forme d'oiseau. J'espère que tout se passera bien et que mon oncle retrouvera assez de force pour partir en Afrique. Je t'appelle dès que je suis de retour. J'espère qu'on pourra enfin faire notre migration ensemble et se revoir. Je pense bien à toi. Amitiés, Rachidy

Information : ordinateur à ouvrir sur la planche du Kamishibai.

**Retranscription du mail*

chmitz - berlinn (allemand)

zébouurg (allemand)

dallgov deuberitz (allemand)



13

PARTIE B

Information : tirer la planche entièrement

**Retranscription du message*

Slt cv ?

Salut ça va ? (langage SMS)

T là ?

Tu es là ? (langage SMS)



OK - Content (Emojis)

Je suis 2 van la Veveyse

devant (langage SMS)

1mn

juste une minute (langage SMS)

Dépêche toi on va louper notre avion

PARTIE A

Information : tirer la planche sur la moitié

Il fait de moins en moins chaud, je le sens, c'est le moment de partir pour le Congo. Nous avons tous bien pris du poids, nos valises sont prêtes et le voisin viendra nourrir le chat durant notre absence.

Je vais enfin retrouver mon ami et faire le voyage avec lui. Je passe le prendre et arrivé en bas de la Veveyse, je lui envoie un message.